

# 47 видеоурок польского языка: Kluczyk – Ключ

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

## Сюжет:

«Новый комендант» просит у Арни ключ, но Арни толком не может объяснить где находится этот ключ.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— A ten co zrobil?	— А этот что сделал?
— To jest nasz bezdomny.	— Это наш бездомный.
— Rozstrzelać.	— Расстрелять.
— Jest pan pewien?	— Вы уверены?
— Żartowałem, rozkuj go... Mówiłem coś.	— Я пошутил, освободи его... Я что-то сказал.
— Żartował pan, czy nie?	— Вы пошутили или нет?
— Nie.	— Нет.
— Ja go rozkuję, a pan powie że żartował.	— Я его освобожу, а вы скажете что пошутили.
— Nie żartowałem. Zrozumiałeś?	— Я не пошутил. Понял?
— Zrozumiałem.	— Понял.
— To go rozkuj!	— Ну тогда освободи его!
— Ale na pewno pan nie żartuje?	— Но вы точно не шутите?
— Nie, żartuję.	— Нет, шучу.
— Żartuję pan?	— Вы шутите?
— Nie.	— Нет.
— To dobrze.	— Это хорошо.

— Coś z nim nie tak?	— С ним что-то не так?
— Nie, jest taki jak zawsze.	— Нет, он всегда такой.
— Kluczyk.	— Ключ.
— Nie mogę.	— Не могу.
— Dlaczego?	— Почему?
— Upadł mi.	— Он у меня выпал.
— To go podnieś.	— Тогда подними его.
— Na ulicy.	— На улице.
— Wpadł ci do czegoś?	— Свалился куда-то?
— Do buta.	— В ботинок.
— To go wyjmij.	— Так достань его.
— Wyjąłem.	— Достал.
— Poproszę.	— Попрошу.
— Jak go wyjąłem, to on mnie potrącił i kluczyk mi wypadł.	— Когда его достал, он меня толкнул и ключ выпал.
— Dobra, przelećmy dwa następnych rozdziały. Jak to się kończy?	— Хорошо, пропустим две следующие главы. Как это закончиться?
— Co?	— Что?
— Powieść.	— Повесть.
— Ostatnio czytam komiksy.	— В последнее время я читаю комиксы.
— To jak się kończy komiks o kluczyku?	— Тогда как кончится комикс о ключе?
— Nie ma takiego komiksu.	— Нет такого комикса.
— Dawaj kluczyk od kajdanek.	— Давай ключи от наручников.
— Mówiłem już, że nie mam.	— Я уже говорил, что у меня их нет.
— Przepraszam bardzo, czy ktoś mógłby mi pomóc?	— Простите, может ли мне кто-нибудь помочь?
— Arni, powiedz panu komendantowi, co zrobisz z kluczykiem.	— Арни, скажи пану коменданту, что ты сделал с ключом.
— Od początku?	— С начала?
— Nie, od końca.	— Нет, с конца.
— Na końcu było plusk.	— В конце был плюх.

### Мини-словарь:

**ten** – этот

**zrobić** – сделать

**pewien** – 1) уверен; 2) один, некоторый

**żartować** – шутить

**rozkuć** – расковать, освободить

**go (jego)** – его  
**powiedzieć** – сказать  
**zrozumieć** – понять  
**na pewno** – точно, обязательно, непременно  
**zawsze** – всегда  
**podnieść** – поднять  
**buty** – обувь, ботинки  
**wyjąć** – вынуть, достать  
**poproszę** – попросу, дайте пожалуйста  
**trącać** — толкать  
**przelecieć** – пролететь, перелететь, пронестись, пройти  
**rozdział** – раздел, глава  
**powieść** – роман, повесть  
**ostatnio** – в последнее время, недавно  
**[ostatni** – последний]  
**kajdanki** — наручники  
**bardzo** – очень, весьма, чрезвычайно, крайне, сильно  
**ktoś** – кто-то, кто-нибудь  
**komendant** – комендант  
**początek** – начало  
**[od początku** – с начала]  
**plusk** – плюх, плеск

### Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

## 3. Письменное задание

---

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie 1:** *Dlaczego Arni nie może wytłumaczyć gdzie się podział kluczyk?*

**Задание 1:** *Почему Арни не может объяснить, куда подевался ключ?*

**Zadanie 2:** *Jak się czuję ten bezdomny? O czym on myśli?*

**Задание 2:** *Как себя чувствует этот бездомный? О чём он думает?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/47-videourok-polskiego-yazyka-kluczyk-klyuch>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

